

DA Vand/sandblæsningsudstyr

Montering og betjening

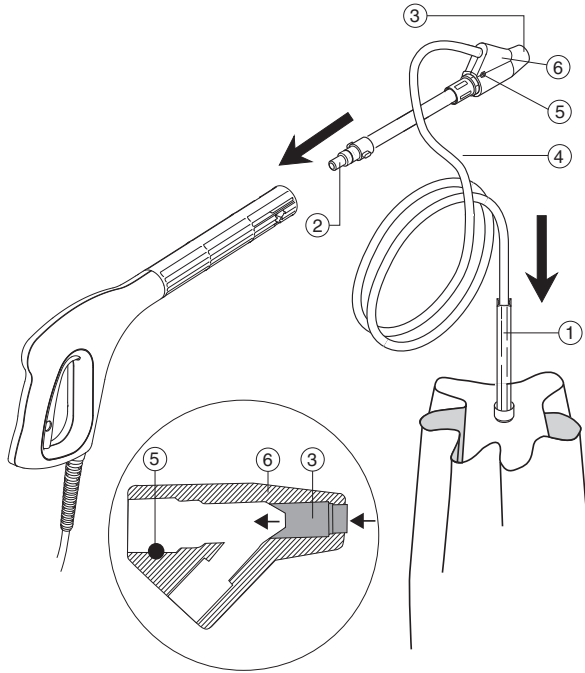
- Stik sugespyddet ① i blæsematerialet.
- Monter stiknippel ② i spulehåndtag.
- Udstyret er nu klar til brug.
- Der må ikke anvendes blæsemateriale større end 0,8 mm.
- ③ skal altid vende opad under drift.

Rensning af VSB udstyret

- Skyl anlægget igennem ved at fjerne sugespyd ① fra blæsematerialet. Hold en vandslange imod rensedyse ③ og åbn for vandet. Vandet skyller nu igennem hele udstyret.
- Blæs udstyret tørt efter rensning ved at lade det køre med sugespyd i fri luft, indtil slangen er fri for fugt.

Udskiftning af rensedyse

Afmonter ⑤, træk ⑥ og ② fra hinanden. Stil injektorhus på højkant. Med dorn og hammer kan ③ nu forsigtigt slås ind. Ny monteres i modsat rækkefølge.



EN Water sand blasting equipment

Mounting and operation

- Place the suction probe ① in the sack of abrasive.
- Connect the input end of the lance ② to the spray handle.
- The equipment is now ready for use.
- The use of abrasive with a particle size exceeding 0.8 mm should be avoided.
- ③ must always turn up during sand blasting.

Cleaning of water sand blasting equipment

- Flush the unit by removing the suction probe ① from the abrasive. Hold a water hose against the cleaning nozzle ③ and turn on the water. The water will now flush through the unit.
- Dry the unit after cleaning by letting it work with the suction probe in the open air until the hose is free from damp.

Replacement of cleaning nozzle

Dismount ⑤, pull ⑥ and ② from each other. Set the injector housing upright, and it will now be possible carefully to dismount the cleaning nozzle ③ by means of drift and hammer. Reassemble in reverse order.

NL Nat - Zandstraalset

Montage en gebruik

- De aanzuigbuis ① in het straalmiddel steken.
- De zandstraallans ② aansluiten aan het pistool.
- De zandstraler is nu klaar voor gebruik.
- Het gebruik van straalmiddel met een korrelgrootte van mer dan 0,8 mm wordt afgeraden.
- ③ moet altijd omhoog gedraaid staan tijdens het zandstralen.

Reiniging van de zandstraalset

- Spoel de unit door de aanzuigbuis ① uit het straalmiddel te halen. Vervolgens een waterslang tegen de spuitmond ③ houden en het water open zetten. Hierdoor zal de ganse set uitgespoeld worden.



DE Naßstrahlmittelausrüstung

Montage und Bedienung

- Die Saugsonde ① in den Strahlmittelsack stecken.
- Den Nippel ② an die Spritzpistole anschließen.
- Die Ausrüstung ist jetzt einsatzbereit.
- Die Verwendung von Strahlmittel mit einer Körnung größer als 0,8 mm ist zu vermeiden.
- ③ muß während des Betriebes immer nach oben kehren.

Reinigung der Naßstrahlmittelausrüstung

- Saugsonde ① aus dem Strahlmittelsack ziehen und Wasser durch das System leiten. Einen Wasserschlauch gegen die Reinigungsdüse ③ halten und Wasser laufen lassen. Das Wasser fließt nun durch die Strahlmittelausrüstung.
- Nach der Reinigung das Strahlmittelgerät trocken lassen. Die Saugsonde aus dem Strahlmittel ziehen und das Gerät einschlaten, bis der Schlauch frei von Feuchtigkeit ist.

Wechseln der Reinigungsdüse

⑤ abmontieren, ⑥ und ② von einander ziehen, das Injektorgehäuse senkrecht stellen. Dabei wird es nun möglich, ③ vorsichtig mittels eines Dorns und eines Hammers abzunehmen. In umgekehrter Reihenfolge montieren.

FR Kit de sablage

Montage et utilisation

- Placer la canne plongeuse ① dans le sac de sable ou d'abrasif.
- Raccorder la poignée-gâchette ② à l'entrée de la lance sablage.
- L'équipement est maintenant prêt à l'emploi.
- Il ne faut pas utiliser d'abrasif dont la granulométrie est supérieure à 0,8 mm.
- ③ doit toujours tourner vers le haut pendant l'utilisation.

Nettoyage du kit de sablage

- Rincer le kit de sablage après l'usage en le laissant fonctionner la canne plongeuse. Diriger un tuyau d'eau vers la buse de sablage ③ et laisser l'eau couler. L'eau circule donc dans l'appareil et assure ainsi son nettoyage.
- Sécher l'appareil après l'usage en le laissant fonctionner la canne plongeuse à l'air libre, jusqu'à ce que le tuyau soit sec.

Remplacement de la buse de sablage

Démontez ⑤, démontez ⑥ de ②, placez le carter de l'injecteur en position verticale. Démontez ensuite doucement la buse de sablage ③ à l'aide d'un mandrin et d'un marteau. Pour le montage, exécutez les mêmes opérations mais en sens inverse.

- De zandstraal set drogen na reiniging gebeurt door deze te laten werken zonder de aanzuigbuis in het zand te steken tot de zuigslang vrij is van waterdamp.

Vervanging van de zandstraalkop

Demonteer ⑤, trek ⑥ en ② uit elkaar. Wanneer de zandinjector vertikaal gehouden wordt zal het mogelijk zijn de zandstraalkop ③ te verwijderen door voorzichtig met een hamer en een drevel te tikken op de straalkop. Montagen: Zelfde handelingen in omgekeerde zin.

Fejl	DA	Årsag
1. Fugtigt sand klumper i sugeslange ④.		Blæsemateriale over 0,8 mm.
2. Sugespjald ① stopper til.		Blæsemateriale fugtigt, eller injektor stoppet.
3. Pumpe slår ud for overtryk.		Vanddyse stoppet.
4. Lavt pumpetryk.		Vanddyse slidt.
5. For lidt blæsemateriale.		Rensedyse ③ slidt.

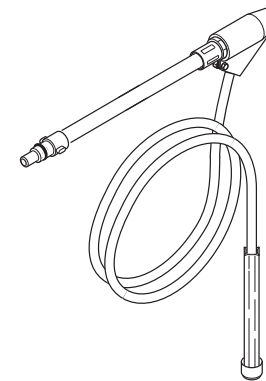
Fault	EN	Cause
1. Moist abrasive in the suction hose ④.		Particle size of the abrasive exceeds 0.8 mm.
2. Suction probe ① blocked.		Abrasive moist or injector blocked.
3. The pump stops at excess-pressure.		Water nozzle blocked.
4. Pump pressure too low.		Water nozzle worn out.
5. Abrasive supply inadequate.		Cleaning nozzle ③ worn out.

Betriebsstörung	DE	Ursache
1. Feuchtes Strahlmittel ballt sich im Saugschlauch ④.		Das Strahlmittel ist größer als 0,8 mm Körnung.
2. Die Saugsonde ① ist verstopft. der Injektor ist verstopft.		Das Strahlmittel ist feucht, oder der Injektor ist verstopft.
3. Die Pumpe schaltet wegen Überlastung aus.		Die Wasserdüse ist verstopft.
4. Pumpendruck zu gering.		Verschleiß der Wasserdüse.
5. Ungenügende Strahlmittelzufuhr		Verschleiß der Reinigungsdüse ③.

Anomalies	FR	Causes
1. Abrasif mouillé dans le tuyau ④.		Granulométrie de l'abrasif supérieure à 0,8 mm.
2. Canne plongeuse ① colmatée.		Abrasif humide, ou injecteur colmaté.
3. La pompe s'arrête (pression trop élevée).		Buse HP eau bouchée.
4. Pression pompe trop basse.		Buse HP eau usée.
5. Manque d'abrasif.		Buse de sablage ③ usée.

Fout	NL	Oorzaak
1. Vochtig zand in de aanzuigslang ④.		Straalmiddel met korrelgrootte hoger dan 0,8 mm.
2. Aanzuigbuis ① verstopt.		Vochtig straalmiddel of injector verstopt.
3. Pomp stopt of hapert bij te hoge druk.		Waternozzle verstopt.
4. Te lage pompdruk.		Waternozzle uitgesleten.
5. Te weinig straalmiddel toevoer.		Zandstraalnozzle ③ versleten.

Nilfisk



- DA
Vand/sandblæsningsudstyr
Montering og betjening
- EN
Water sand blasting equipment
Mounting and operation
- DE
Naßstrahlmittelausrüstung
Montage und Bedienung
- FR
Kit de sablage
Montage et utilisation
- NL
Nat - Zandstraalset
Montage en gebruik